



13th Sunday *in Ordinary Time*

“Whoever does not take up his cross and follow after me
is not worthy of me.”

Matthew 10:38

13^o Domingo *del Tiempo Ordinario*

“El que no carga con su cruz y viene detrás de mí,
no es digno de mí.”

Mateo 10, 38

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

Queridos hermanos,

Este fin de semana escuchamos a Jesús dar lo que es una declaración que abre nuestros ojos. (Mateo) *“El que ama a su padre o a su madre más que a mí, no es digno de mí; ...”*. Esto puede ser difícil de entender hasta que entendemos o incluso aceptamos que el amor de nosotros a otros no es más grande que el amor de Dios por ellos. El amor de Dios por todos es MÁS GRANDE de lo que alguien podría amar.

Estamos llamados a servir a todos de muchas maneras. Para nombrar un par de nuestras obras de misericordia corporales, estamos supuesto de alimentar a los hambrientos, visitar a los enfermos y amonestar al pecador. Pero el significado de Juan 13: 34-35 nos desafía aún más porque todas estas acciones deben ser dirigidas por el Amor, el Amor de Dios que nos mueve a servir. Es nuestro amor sacrificial lo que debe ser lo que distingue a los seguidores de Jesús.

En nuestro bautismo y el bautismo de nuestros hijos nos comprometemos a una vida en Cristo para nosotros y nuestra familia. Un bautismo de adopción en la familia de Cristo que murió por nosotros, un amor sacrificial. Por eso debemos amarlo por encima de todo y por medio de Su amor podemos amar mucho más. Nuestros padres, esposo(a), hijos y amigos nos verán como una nueva persona. Si eres un seguidor de Jesús, la gente debería poder ver cómo amas y saber a quién sigues.

Amamos porque fuimos amados primero.

En Cristo,
Diacono Armando

This weekend we listen to Jesus give what is an eye-opening statement. (Matthew) *“Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me, and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me...”*. This may be difficult to grasp until we understand or even accept that no matter how much we love someone, God’s love for them is GREATER. God’s love for you is GREATER than anyone could love you.

We are called to serve all in many ways. Feeding the hungry, visiting the sick, and admonishing the sinner to name a couple of our Corporal works of mercy. But the meaning of John 13:34-35 challenges us even more due to that these actions should all be led by Love, God’s Love. It’s our sacrificial love that should be the distinguishing thing for followers of Jesus.

In our baptism and the baptism of our children we commit to a life in Christ for us and our family. A baptism of adoption into the family of Christ who died for us, a sacrificial love. That is why we should love Him above all else and through His love we may love so much more. Our parents, spouses, children, and friends will see us as a new person. If you are a follower of Jesus, then people should be able to look at how you love and know who you follow.

We love because we were first loved.

In Christ,
Deacon Armando

Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

La fuerza laboral estadounidense trabaja más horas hoy en día y su producción es más rápida que nunca antes. Algunos dicen que el incentivo más fuerte es el peligro de perder el trabajo o los beneficios si no se produce adecuadamente. Otros acreditan el aumento de productividad a las atractivas recompensas monetarias integradas al sistema empresarial. De cualquier manera, la mayoría de los analistas están de acuerdo en que esa tendencia no es buena. En toda categoría de ingresos hay personas que están sacrificando demasiado el tiempo con su familia a fin de darle más tiempo al trabajo.

Esta semana las tres lecturas bíblicas ejemplifican el sistema de recompensa que Dios ofrece a aquellas personas que hacen sacrificios meritorios. A diferencia de los sacrificios debido al exceso de trabajo, estos sacrificios traen recompensas eternas. La historia de Eliseo y la mujer servicial ejemplifica las recompensas por la generosidad. Ella no actúa por interés propio, sino por respeto al siervo de Dios, el profeta Eliseo. La generosidad de la mujer es recompensada con una vida nueva en su vientre, un hijo que cuide de ella al llegar a su ancianidad. Pablo nos dice que todos los que hemos muerto al pecado viviremos con Cristo en “una vida nueva” (Romanos 6:4). Por último Jesús dice que “el que pierda [la vida] por mí, la conservará . . . y quien dé un vaso de agua fresca a uno de estos pequeños, no se quedará sin recompensa” (Mateo 10:39, 42). El sacrificio es central para el discipulado cristiano y así también lo es la resurrección del Señor.

Let us reflect on the Word of God

The American labor force is working longer hours and producing faster than ever before. Some say that the strongest incentives are threats of job or benefit loss if production is not adequate. Others credit increased productivity to the attractive monetary rewards built into the corporate system. Either way, most analysts agree that it is not a positive trend. People of every income bracket are sacrificing too much of their leisure and family time to make more room for work in their lives.

This week all three scripture readings illustrate the reward system that God offers for those who make worthy sacrifices. Unlike the sacrifices of overwork, these sacrifices bring eternal rewards. The story of Elisha and the helpful woman exemplifies the rewards of generosity. She acts not out of self-interest, but out of respect for God’s servant, the prophet Elisha. Her generosity is rewarded with new life in her womb, a son to care for her in her old age. Paul tells us that all who die to sin shall live with Christ “in newness of life” (Romans 6:4). Finally, Jesus says that “whoever loses his life for my sake will find it . . . and whoever gives only a cup of cold water to one of these little ones” will be rewarded (Matthew 10:39, 42). Sacrifice is at the heart of Christian discipleship, but then, so is the Resurrection.

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono (717) 392-4118

Facsimile (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica sanjuanbautistalancaster.org

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

HORARIOS DE MISA / MASS TIMES

Sábado 5:00 PM

Domingo 9:00 AM (Inglés), 10:30 AM y 12:30 PM

Martes, Miércoles, Viernes 9:00 AM

Lunes, Jueves 6:30 PM

Sábado (Ad Orientem) 9:00 AM

HORARIO SEMANAL / WEEKLY SCHEDULE

Sábado, 1 de Julio

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — María Carvajal †

Domingo, 2 de Julio — 13° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM **MASS** — Father Chester Snyder †

10:30 AM **MISA** — Cumpleaños de Isabela Alejandre Feria

12:30 PM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

Lunes, 3 de Julio

OFICINA CERRADA—OFFICE CLOSED

6:30 PM **MISA** — Por las almas del Purgatorio

Martes, 4 de Julio — Día de la Independencia

OFICINA CERRADA—OFFICE CLOSED

9:00 AM **MISA** — Katarina Santos †

Miércoles, 5 de Julio—San Antonio María Zacaria y Santa Isabel

9:00 AM **Servicio de Comunión**

7:00 PM **Círculo de Oración (Cafetería)**

Jueves, 6 de Julio—Santa María Goretti

6:30 PM **MISA** — Ana López †

7:00 PM **Movimiento Juan 23 (Cafetería)**

7:00 PM **Reunión del Grupo Padre Pio (salón)**

Viernes, 7 de Julio — Primer Viernes del Mes

9:00 AM **MISA** — Carlos Brito, Martina Martínez †

9:30AM-5 PM **Adoración al Santísimo**

5:00 PM **Bendición / Benediction**

Sábado, 8 de Julio

9:00 AM **MISA**— Bernardina Tineo †

9:30 AM **Clase Pre-Bautismal para Padres**

1:00 PM **Boda**

4 - 4:45 PM **Confesiones / Confessions**

5:00 PM **MISA** — Por las familias de San Juan Bautista

Domingo, 9 de Julio — 14° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM **MASS** — Por todos los Sacerdotes especialmente por el Padre Luis Rodríguez

10:30 AM **MISA** — Teresa Reyes †

12:30 PM **MISA** — Antonia Ortiz †



SEGUNDAS COLECTAS / SECOND COLLECTIONS

- ◆ Julio 1 y 2 — Gastos del Festival / Festival Expenses
- ◆ Julio 8 y 9 — Apelo Diocesano / Diocesan Appeal
- ◆ Julio 15 y 16 — Utilidades / Utilities
- ◆ Julio 29 y 30 — Deuda de la Parroquia / Parish Debt

24 y 25 de Junio 2023

106	Sobres rosados / pink	\$ 2,286.00
16	Donaciones Electrónicas / Online	\$ 671.00
2	Sobres de Niños / Childrens Env	\$ 20.00
	Colecta Suelta / Loose Collection	\$ 1,442.73
	Utilidades / Utilities	\$ 15.00
	Venta / Sale (Cornhole Fundraiser)	\$ 1,935.00
	Otras Donaciones / Other Donations	\$ 6,172.00
	TOTAL	\$ 12,541.69
Reporte Semanal / Weekly Report		
Presupuesto Semanal / Weekly Budget		\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection		\$ 12,541.69
Diferencia / Difference		\$ 6,541.73
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections		
Presupuesto / Budget 2022-2023		\$ 312,000.00
Colecta Actual / Collection to date		\$ 305,951.27
Déficit / Deficit		- \$ (6,048.73)

OFICINA ESTARA CERRADA

Este Lunes y Martes, 3 y 4 de Julio, la oficina parroquial estará cerrada en observación del Día de la Independencia.



Celebraremos la Santa Misa en sus horarios regulares. Todos están invitados.

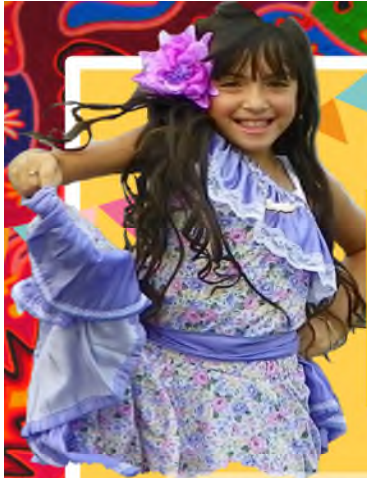
OFFICE CLOSED: *This Monday & Tuesday, July 3rd & 4th the parish office will be closed in observance of Independence Day. Masses will be celebrated at the regular schedule. All are welcomed.*

AVISO IMPORTANTE / IMPORTANT NOTICE

El Padre Luis Rodríguez ira de vacaciones con su familia a Puerto Rico y estará fuera de la parroquia hasta el Jueves 6 de Julio. *El Padre Deo y Padre Pistone celebraran las Misas, excepto el Miércoles 5 de Julio no tendremos Misa pero el Diácono celebrará la Liturgia de la Palabra*, a la cual todos están bienvenidos. Por favor, manténgalo a él y a su familia en sus oraciones.



Father Luis Rodríguez is going on vacation with his family to Puerto Rico and will be out of the parish until Thursday, July 6. Father Deo and Father Pistone will celebrate the Masses, except on Wednesday, July 5 we will not have Mass but the Deacon will celebrate the Liturgy of the Word, to which all are welcome. Please keep him and his family in your prayers.



Iglesia Católica San Juan Bautista

FESTIVAL HISPANO ANUAL

ANNUAL HISPANIC FESTIVAL

Free Admission - Entrada Gratis

Miércoles, 26 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Wed, July 26th

Jueves, 27 de Julio \ 6:00 PM - 9:00 PM / Thu, July 27th

Viernes, 28 de Julio \ 6:00 PM - 11:00 PM / Fri, July 28th

Sábado, 29 de Julio \ 4:00 PM - 11:00 PM / Sat, July 29th

¡EXPERIMENTE LA CULTURA, LA MÚSICA Y LA COMIDA HISPANA!
EXPERIENCE HISPANIC CULTURE, MUSIC AND FOOD!



GRAN RIFA / GRAND RAFFLE

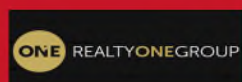
2 Premios	\$5,000	2 Prizes
1 Premio	\$2,000	1 Prize
3 Premios	\$1,000	3 Prizes

Sorteo / Drawing - 11:00 PM

Sábado, 29 de Julio - Sat., July 29th

Gracias a Nuestros Patrocinadores
Thank You to Our Sponsor

Capital 



Evento para toda la Familia / Family friendly event!

425 SOUTH DUKE ST , LANCASTER, PA

Nuestro Festival Necesita Our Festival Needs

Donaciones Donations

Agua en botellas
de 16 onzas

Postres:
bizcochos,
flan,
pudin de pan
u otros
postres típicos

Refreco Enlatados:
Coca Cola, Pepsi, Sprite...

Se pueden traer a la Iglesia durante la semana
Bring them to the Church during the week

FESTIVAL ANUAL / ANNUAL FESTIVAL NECESIDAD DE VOLUNTARIOS / VOLUNTEERS NEEDED

Necesitamos la ayuda de voluntarios para servir en los diferentes Kioscos y otras áreas durante el Festival. Sepan que esta es la actividad anual mas importante para recaudar fondos para mantener nuestra parroquia. Después de la Misa estaremos tomando información y ofreciendo información de las diferentes áreas en la que pueden usted cooperar.

Y YO, ¿EN QUÉ PUEDO AYUDAR?



We need the help of volunteers to serve in the different Kiosks and other areas during the Festival. Know that this is the most important annual fundraising activity to sustain our parish. After Mass we will be taking information and offering information of the different areas in which you can participate.

- | | |
|---|---|
| ◆ Ayudar en la preparación de Comidas | ◆ Assist in meal preparation |
| ◆ Ayudar en los Quioscos | ◆ Help at Kiosks |
| ◆ Ayudar a Montar y desmontar las casetas | ◆ Help assemble and disassemble booths |
| ◆ Ayudar con la limpieza antes, durante y después | ◆ Help with cleaning before, during and after |
| ◆ Ayudar en la Seguridad durante el Festival | ◆ Help with Security during the Festival |
| ◆ y muchas otras maneras | ◆ and many other ways |



Renovación Carismática
Católica Diócesis de
Harrisburg, PA
Te invita a su primer
CONGRESO DIOCESANO



Tendremos celebración de la
Santa Eucaristía
y Adoración Eucarística
por el Obispo
Timothy C. Senior



De la Iglesia del
Sagrado Corazón
Webb City, MO
nos acompañará
el Rev. Francisco Gordillo

Lugar: Diócesis de Harrisburg, PA
4800 Union Deposit Rd.
Harrisburg, PA 17111

Sábado, 15 de julio de 2023
Hora: 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

Donativo \$20.00

VBS

2023

Escuela Bíblica Vacacional



DESFILE CON NUESTRO DIOS PADRE PARADE AROUND OUR FATHER

Julio / July 10 - 14
6:30 PM - 8:30 PM
Ages 5 to 17



Para más
información,
llame la oficina
parroquial
717-392-4118

For more
information,
call the
parish office
717-392-4118

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo 2 Reyes 4, 8-11. 14-16a; Rom 6, 3-4. 8-11; Mt 10, 37-42

Lunes Ef 2, 19-22; Jn 20, 24-29

Martes Gn 19, 15-29; Mt 8, 23-27

Miércoles Gn 21, 5. 8-20; Mt 8, 28-34

Jueves Gn 22, 1-19; Gal 1, 11-20; Mt 9, 1-8

Viernes Gen 23, 1-4. 19; 24, 1-8. 62-67; Mt 9, 9-13

Sábado Gn 27, 1-5. 15-29; Mt 9, 14-17

Domingo Zac 9, 9-10; Rom 8, 9. 11-13; Mt 11, 25-30

SERIAMENTE ENFERMOS / Seriously ill

Yahaira Casiano Vega, Ana Colón, María Cruz, Ernie Freise, José González, Martina Gutiérrez, Juan A. Guzmán, Tom Helwig, Luis Orlando López, Sergio Melo, Vals A. Morales, Arquidea Olmeda Morales, Ydalia Paulino, Carmen Plaza, Adriano Polanco, Juan Polanco, María Rivera, Jacinto Rodríguez, Zabriél Rodríguez Suarez, Enid Roman, Januel Sabater, Mary Sánchez, Iris Santiago, Nehemías Tirado, Domingo Torres Jr., William Torres, José Vargas.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Hna. Therese Marie, Nirma Alvarado-Vázquez, Daisy Agosto, Matilde Aponte, G. Cecilia Apostolou, Aida Aquino, José Colon, Robert Dano, Miriam Díaz, Carmen Flores, Jacinto Guzmán, Adela Madrigal, Martina López, Felicitá Morales, Agnes y Betty Nazario, Lydia Negrón, Alicia Pease, Margarita Pérez Navarro, José Pizarro, Márcola Rivera, Elisa Sánchez, Alfonso y Roberto Santos, Carmen Santos, Sila Velázquez.



ULTREYA
TODOS LOS LUNES A LAS 7:00 PM

ULTREYA DE CAMPO
DOMINGO
9 de Julio
12: 00 PM

EAST LAMPETER PARK
LIONS PAVILION
2330 Hobson Rd
Lancaster, PA 17602

TRAIGA SU FAMILIA



VIAJE CON NOSOTROS A

MGM NATIONAL HARBOR HOTEL & CASINO
OXON HILL, MARYLAND

Visite los Centros Comerciales
Restaurantes
Pasee por el Entablado
Conozca Lugares Turísticos
o Disfrute de los Casinos

Sábado
26 de Agosto

\$60.00
por persona

Autobus saldrá
a las 9.00 AM

San Juan Bautista
425 S Duke St.
Lancaster, PA

Para más información comuníquese con
Liz Reyes al (717) 587-2980 ó
Radames Melendez al 717-333-1921

El dinero no es reembolsable

Money is Non-refundable


Auspiciado por el Comité Mana para beneficio de la Parroquia San Juan Bautista

OREMOS POR NUESTROS
DIFUNTOS v SUS FAMILIAS

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Carmen Ortiz
Inés Nery Liriano Carcaño

Please remember in your prayers those who have died and their families.



Campaña Anual Diocesana 2023

Gracias a todos los que ya hicieron su promesa para la Campaña Anual Diocesana de este año. Hasta el momento **176** familias han hecho su compromiso. Si todavía usted no ha hecho su promesa, por favor considere hacerla hoy.

CUOTA	-	55,237.00
Compromisos	-	<u>43,046.52</u>
Balance	-	12,190.48

2023 Diocesan Annual Campaign

Thank you to everyone who has already pledged to the 2023 Diocesan Annual Campaign. So far **176** families have made their pledge. If you haven't already made your pledge, please consider making it today.

NOTICIAS DE CATECISMO
CCD NEWS



Las registraciones para el Catecismo ya están disponibles en la oficina parroquial. Tendremos clases para todos los estudiantes de Kinder has Cuarto año. **Todos los estudiantes** deben llenar una nueva registración y devolverla a la oficina parroquial antes del 30 de Agosto. Gracias por su apoyo y cooperación.

Registrations for Catechism are now available in the parish office. We offer classes for all Kindergarten through 12th grade students. All students must fill out a new registration and return it to the parish office before August 30. Thank you for your support and cooperation.

Resurrection Catholic School / Your Parish School
We wish everyone a safe and happy summer!

- **School Office Summer Hours** Tuesdays, Wednesdays, and Thursdays from 9 a.m. – 1 p.m. The **Uniform exchange** will also be available during these times. Drop off your gently used, outgrown uniform items and pick up larger items, if available.
- We are still accepting registrations for the 2023 – 2024 school year. Call the office at (717) 392-3083 or visit our website for registration information.
- **Job openings for the 2023 – 2024 school year-** We are looking to staff a third-grade elementary teacher. Please submit a cover letter, application, resume, and letters of reference to Mrs. Ellen Amarante, Principal, at eamarante@rcspa.org or mail information to Resurrection Catholic School, 521 E. Orange St. Lancaster, Pa 17602. Applications can be obtained on the Diocese of Harrisburg website.
- **Golfers, register now!** The annual Resurrection Golf Outing will be Tuesday, September 12, 2023, at Meadia Heights Golf Club. Please contact Kristy Legenstein at klegenstein@rcspa.org or visit our website for registration information and forms.

This weekend signifies the “**changing of the guard**” at Resurrection. We say goodbye to **Mr. Hughes** and wish him the best in his retirement. We welcome **Mrs. Amarante** to our RCS family. We are glad to have you join us!



BAUTIZOS - Baptisms



Para preparar a los padres y padrinos para el Bautizo de sus hijos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé. **Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.**

Próxima Clase / Upcoming Class

Padres / Parents
Sábado 8 de Julio / Sat., July 8th
9:30 am. - 12:30 pm

To prepare parents and godparents for the baptism of their child, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. See schedule above for the upcoming class. Please call the church office to register and obtain more information.

CIRCULO DE ORACIÓN

Todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería.
Todos están bienvenidos.

LANCASTER CATHOLIC FOOTBALL'S ANNUAL

Golf Outing

Fri, July 21st
Highlands of Donegal Golf Club



REGISTRATION/DRIVING RANGE at 12:00
SHOTGUN START at 1:00
AWARDS DINNER TO FOLLOW
\$400/FOURSOME \$125/GOLFER
\$40/DINNER ONLY
SPONSORSHIPS AVAILABLE

For Registration Forms go to <https://www.facebook.com/LancasterCatholicFootball> and mail to Rich Himenkamp, 650 Juliette Ave., Lancaster, PA 17601
For More Information contact Coach Chris Maiorino cmaiorino@lchsyes.org

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate **717-459-3281**
Licensed & Insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County! emergency clean ups

 **EL PUEBLITO**
Mexican Store
Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.
Envia hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**
Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603 
(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Cambia tu vida con 
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA
• Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos
Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza
1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com (717) 390-9086

Eric Lopez 717-989-0206

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602
Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1962

- Preparing
- Wedding Benefits
- Burial & Cremation Services
- Onsite Crematory

LCMS ALUMNI
Colp Snyder '70, Kelly Granola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles E. SNYDER
FUNERAL HOME & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9461
 Manheim Township: 3530 Litzitz Pk. | 717.540.5300
 Millersville: 441 N. Cass St. | 717.872.5041
 Litzitz-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.424.2317
www.SnyderFuneralHome.com



RG INJURY LAW
KARLIN & HERGEN, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS




FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

Corte de Césped Residencial	Residential Lawn Mowing
Servicio de Árbol Residencial	Residential Tree Service
Servicio de Podar y Herbicida	Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



smilebuilderz

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

ONE REALTYONE GROUP UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariaacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velasquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

DJ
ReySoundzz

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres